

сөйлем мүшелері ретімен келетіндігін шатастырған. Студенттер үшінші бағанда көрсетілгендей сөйлемде сын есімнен кейін орналастырылатын enough үстеуінің ілгері позицияға қойылуы бойынша барлығы 33 қате жіберген. Оның мысалы ретінде мына сөйлемдерді алуға болады: The alarm isn't enough loud. It is enough warm to sit outside.

Сөйлемде ең соңғы позицияда орналастырылатын any more үстеуінің сөйлем ортасында орналастырылуы бойынша студенттердің жіберген қателер санын кестенің төртінші бағанынан көруге болады. Студенттер: I'm not a member any more of the club (Я не являюсь членом больше этого клуба); I'm not any more a member of the club (Я больше не являюсь членом этого клуба) секілді сөйлемдер құрастырып, барлығы 7 қате жіберген. Енді бесінші бағанда үшінші бағанда көрсетілген қатеден мүлде өзге қате түрін байқауға болады. Мұнда enough үстеуіне байланысты ағылшын тіліне ғана тән тағы бір ереже дұрыс сақталмағандықтан студенттер enough үстеуінің бастауыштан кейінгі позицияға орналастырылуы бойынша тағы да 7 қате жіберген. Мәселен: They didn't sell tickets enough сөйлемін алуға болады.

Алтыншы бағанда екінші шет тілінің тілдік жүйесіндегі ерекшеліктерді ескермеуден туындаған қателер саны көрсетілген. Студенттер It is warm enough to sit outside деген дұрыс сөйлем жазудың орнына It is warm to sit outside enough немесе It is enough to sit outside warm деп қате жазып, барлығы 5 қате жіберген. Студенттерде тек ағылшын тіліне ғана тән тілдік ерекшелікті ескермеуі барысында туындаған қателер саны жетінші бағанда көрсетілген. Олар Do you go out often in the morning деп жазып, often үстеуін баяндауыштан кейінгі позицияға орналастырған. Ережеге сәйкес often үстеуі көмекші етістіктен кейін, ал бастауыштың алдында орналасты-

рылуы керек болатын, яғни дұрыс нұсқасы: Do you often go out in the morning болады. Сегізінші және он бірінші бағандарда ағылшын тіліне тән ережелердің ескерілмеуі нәтижесінде әр бағанда қателердің жіберілуіне берілген түсініктеме және 1 ғана қате сандарын байқауға болады. Мысалы. I really love these trousers деудің орнына I love these trousers really деп жазып, really үстеуін көмекші етістіктен кейін орналастырмай, ең соңғы позицияға орналастырған. Интерференциялық қателердің жіберілуінде ана тіліне қарағанда бірінші шет тілінің ықпалы басымырақ болып келеді.

Қорытындылай келе, қателердің себептерін тілді меңгерушілермен бірге талдап интерференцияны түсінуге көмектеседі. Қателердің себебін түсіну оны болдырмаудың ең басты жолы болып табылады.

1. Карлинский А.Е. Принципы, методы и приемы лингвистических исследований. - Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2003.-184 с.

2. Сүлейменова Э.Д., Шәймерденова Н.Ж., Смағұлова Ж.С., Аканова Д.Х. Әлеуметтік лингвистика терминдерінің сөздігі.- Астана: «Арман-ПВ» баспасы, 2008.-115 б.

3. Ковылина Л.И. Синтаксическая интерференция и способы ее изучения. Киев, 1983. С.7-10.

4. Vivian Cook. 'Second Language Learning and Teaching'. Third edition, distributed in the United States of America by Oxford University Press Inc., New York.- 2001. - 181-187p.

5. Ахметжанова З.К. Сопоставительная языкознание: казахский и русский языки. - Алматы, 2005.- С.10; 128-132.

6. Балақаев М. Қазіргі қазақ тілі: Сөз тіркесі және жай сөйлем синтаксисі. - Алматы: «Ана тілі», 1992. [216-229]

В статье рассматриваются ошибки в формальной организации порядка слов и роль языковой интерференции в условиях изучения английского языка.

This article deals with the problems of language interference and errors concerning word order in acquiring the English language.

Е. В. Мейер

ЭКОЛОГИЯ ЯЗЫКА – ЭКОЛОГИЯ ПРИРОДЫ – ЭКОЛОГИЯ ДУШИ

“Экос” в переводе с греческого означает “дом, жилище, местопребывание”. Наиболее точное понимание проблемы взаимодействия человека и природы мы находим в работах Д.С. Лихачева, который отметил: “Человек

живет в определенной окружающей среде. Загрязнение делает его больным, угрожает жизни, грозит гибелью человечеству”. Экологию в школе следует рассматривать как мировоззрение, как бережное отношение ко

всему окружающему человека – к людям, природе, животным, к планете, давшей нам жизнь. Но экологию нельзя ограничивать только задачами сохранения биосферы, ибо для жизни человека не меньшее значение имеет среда, созданная культурой его предков или им самим. Если природная среда необходима для биологической жизни человека, то культура столь же необходима его духовной, нравственной жизни. Экология природы, экология культуры, экология языка – это грани одной проблемы – сохранения в человеке человечности.

Любому обществу нужны одаренные люди, и задача общества состоит в том, чтобы рассмотреть и развить способности всех его представителей. К большому сожалению, не каждый человек имеет возможность реализовать свои способности. Очень многое зависит и от семьи, и от школы. Еще большее сожаление вызывает то обстоятельство, что одаренный человек – это не всегда воспитанный, культурный, грамотный и знающий прошлое своей страны представитель общества. Очень часто такой человек не владеет связной, образной, выразительной речью. Естественно, научить владеть точной, ясной речью – задача не из легких. Каковы же объективные причины, мешающие качественному обучению родному языку, и почему так важно изучение русского языка?

В настоящее время в обществе наблюдается преобладание вульгаризмов, жаргонизмов, примеров десемантизации не только в разговорной речи, но и в речи государственных мужей, в текстах, создаваемых радио- и тележурналистами, в газетных и журнальных публикациях. Кроме того, современная экономическая и политическая обстановка в стране способствует тому, что процесс проникновения иноязычной лексики отличается непредсказуемым характером. Такое обращение с языком незамедлительно отразилось в речи подростков. Она характеризуется отсутствием лексического богатства, разнообразия синтаксических конструкций, скудна и невыразительна. Порой подростки для выражения всего спектра чувств, переживаний, впечатлений используют десяток жаргонизмов. Это не может не отразиться на сознании и культуре учащегося, и, зачастую, воплощается в элементарном невежестве, касающемся как истории нашей родины, так и современности. Забвение традиций, обычаев, народных примет приводит к тому, что молодежь своими руками разрушает не только

культуру, создававшуюся тысячелетиями, но и природную среду, в которой обитали наши предки, и которая перешла нам по наследству.

В этих условиях перед школой стоит глобальная задача – подготовка культурного, высокообразованного человека, творческой личности, ответственной за состояние окружающей среды. Решение этой задачи направлено на возрождение духовных, нравственных традиций, приобщение учеников к изучению русского языка, формирование нового стиля мышления – эгоцентрического, без которого невозможно сохранение жизни в биосфере.

Школа должна воспитывать человека соприродного, отзывчивого, а для этого необходима гуманизация и гуманитаризация учебного процесса. Учитель призван через содержание своего предмета воспитывать в учениках благородство, гуманизм, ответственность за себя и за природу. Важная роль в этом принадлежит учителям гуманитарного цикла, ведь литература и искусство – самые мощные инструменты воспитания нравственности.

Материалом исследования являются тексты, пословицы и поговорки, фразеологизмы, данные ассоциативного эксперимента. *Методы:* экспериментальный метод; концептуальный анализ, имеющий языковую направленность; дескриптивный метод, предполагающий описание особенностей изучаемых языковых единиц; метод компонентного анализа; метод включённого наблюдения, использующийся при выборке концепта *экология языка* из источников художественной литературы.

Результаты и их обсуждение. К сожалению, в современной школе наблюдается такая ситуация, когда уроки родного языка стали неинтересными и трудными для большинства учащихся. Причина этого в оторванности учебного предмета от жизни самих учеников, в том, что большая часть лингвистической информации, получаемой на уроках, не может быть применена ими в повседневной жизни. Поэтому мы должны научить ребенка не только знать и применять орфографические правила, но и осознавать, как через родную речь происходит познание мира, какова роль человека в происходящем. Как справедливо отмечает Н. М. Шанский, “язык – явление уникальное: он является средством общения и формой передачи прагматической информации, средоточением духовной культуры народа, основной формой проявления национального и личностного самосознания, средством хранения и усвоения знаний и, наконец, первоэлементом худо-

жественной литературы как словесного искусства» [1]. Язык непосредственно связан с объективной действительностью, со всеми сферами жизни человека, с историей народа, который и создал язык. «В языке, – писал К. Д. Ушинский, – одухотворяется весь народ и вся его родина [2], в нем претворяется творческой силой народного духа в мысль, в картину и звук небо отчизны, её воздух... Усваивая родной язык, ребенок усваивает не одни только слова, их сложения и видоизменения, но бесконечное множество понятий, воззрений на предметы, множество мыслей, чувств, художественных образов, логику и философию языка». Поэтому обучение русскому языку и литературе, формирование экологического (в широком смысле слова) мировоззрения должны быть непрерывно связаны с усвоением культуры русского народа. Будучи формой социальной памяти, средством выражения его самости, средством отражения национальной культуры народа, язык включает в себе богатейшие, неисчерпаемые воспитательные возможности, позволяющие влиять на формирование личности учащихся. Средством реализации воспитательных функций русского языка и формирования этнокультуроведческой, экологической компетенции может быть изучение творческого наследия народа, освоение его векового опыта в разных областях жизни.

Особое место занимает так называемая народная экология, которая содержит обширнейшие знания, накопленные народом при взаимодействии с окружающей его природой. Древний русский человек жил среди природы и находился от нее в глубокой зависимости, в течение многих веков наблюдал за природными явлениями, приспосабливался к ним. Все эти знания о природе нашли отражение в фольклоре, а именно – в сказках, бывальщинах, пословицах и поговорках. Так, через сказки в удобной и легкой форме передавались самые разнообразные знания, в том числе и экологические: о характере и повадках зверей, о съедобных, лекарственных и ядовитых растениях, о различных явлениях неживой природы, запечатлевались модели поведения в различных ситуациях. Конечно же, эти знания передавались в завуалированной, сказочной форме, что делало их очень привлекательными в глазах детей.

Мы предлагаем использовать на уроках пословицы и поговорки, которые по праву называются жемчужинами устного народного творчества. Как писал М.А. Шолохов: «Величайшее богатство народа – язык! Тысячелетиями

накапливаются и вечно живут в слове несметные сокровища человеческой мысли и опыта. И может быть, ни в одной из форм языкового творчества народа с такой силой и так многогранно не проявляется его ум, так кристаллически не отлагаются его национальная история, общественный строй, быт, мировоззрение, как в пословицах» [3].

Используя пословицы и поговорки [4, 5, 6] на уроках русского языка, литературы, биологии, экологии, я решаю сразу несколько задач:

- углубление знаний о народной духовной культуре в её прошлом и настоящем, о различных аспектах бытия;

- усвоение нравственно-поведенческих, культурных норм и ценностей, закрепленных в традиционной культуре;

- воспитание уважительного отношения к языку, культуре собственного этноса и природной среде, в которой они формировались;

- развитие творческих способностей, фантазии и воображения в процессе восприятия традиционно-поэтических произведений и реализации собственных исполнительских навыков.

Эти задачи реализуются в следующих видах деятельности учащихся:

Познавательная – работа над учебным материалом, включающим в себя фольклорные произведения.

Ценностно-ориентированная – моделирование различных отношений к языку, культуре, окружающей среде через игровые модели, формирование умения принимать решения в ситуации выбора.

Эстетическая – развитие способности выражать свои эмоции, чувства, настроения художественными средствами: в стихах, рисунках, эссе и т. п.

Коммуникативная деятельность, или общение, являющееся условием познания.

Мы рекомендуем регулярную работу в этом направлении. На первых занятиях при изучении темы «Фольклор» в 5 классе я дала учащимся понятие о традициях. В ходе беседы дети сами сделали вывод о том, что традиция – это передача духовных ценностей от поколения к поколению, на которой основана культурная жизнь. Учащиеся поняли, что это не застывшая форма, а динамический, саморазвивающийся процесс передачи духовных ценностей, который во многом определяет формирование мировоззрения, организует жизнь человека в предметной, природной, социальной и знаковой реалиях. Школа является как частью традиции,

так и её носителем; а так как школа не только дает знания, но и воспитывает, прививает нормы культуры, то необходимо сохранять школьные традиции и создавать традиции в своем классе. Так перед детьми был поставлен проблемный вопрос: что нужно сделать для создания традиций класса и для того, чтобы они не оказались “Мертвым явлением”? После этого мы обратились к статье учебника и выяснили, что такое фольклор, каковы его особенности и значение. В конце урока с помощью учителя дети сделали вывод, что различные элементы фольклора существуют в потоке бытовой, производственной, ритуально-праздничной, общественной деятельности людей и составляют её непреходящую часть. Значительное место в фольклоре занимают произведения, посвященные отношениям человека и природы, природным явлениям. “Поэтому, – объявляет учитель, – мы в дальнейшем будем уделять большое внимание именно этим произведениям. Как вы думаете, почему?” Отвечая на этот вопрос, дети постепенно выходят на экологические проблемы современного общества, убеждаются в их важности и начинают понимать, что и от них зависит наше будущее. На следующих уроках, посвященных изучению пословиц и поговорок как фольклорного жанра, дается их определение, место среди других жанров устного народного творчества, обращается внимание на то, что пословицы и поговорки отражают практически все стороны жизни наших предков и актуальны по сей день. Затем делается акцент на пословицах и поговорках о природе. Я предлагаю создать такую традицию: в начале каждого месяца записывать и объяснять пословицы и приметы, относящиеся к данному периоду времени. Дети с удовольствием подбирают пословицы и поговорки о природе, обсуждают смысл записанного, соотнося его с личным опытом. Приведем примеры таких пословиц: Январь – году начало, зиме – середина. Февраль воду подпустит, март подберет. Март сухой да мокрый май – будет каша и каравай.

Следующим этапом работы стал синтаксический разбор пословицы на доске, во время которого остальные готовят, а затем разыгрывают сценку-диалог, заключительной репликой которого должна стать пословица. Пословица при этом не называется, предлагается отгадать её классу.

На третьем этапе работы детям предлагается создать свои собственные рассказы, сказки экологической тематики. Сначала это сочинение

– миниатюра, в котором учащиеся должны воспроизвести ситуацию, которая могла бы быть озаглавлена пословицей, затем экологическая сказка по пословице и поговорке. Это формирует экологически направленную, творческую личность, помогает раскрыть таланты детей, приобщить их к культуре нашего народа, позволяет ввести понятие “экология языка”.

Очень понравилась детям игра “Экологическое лото”, основанная на материале пословиц и поговорок. Игровой материал состоит из двух частей: больших листов, на которых написаны только половинки пословиц, и маленьких карточек, на которых написана вторая часть пословиц. Правила игры похожи на правила игры в лото. Отличие заключается в том, что тот, кто первым закончит собирать на своем листе пословицы, должен объяснить их смысл и привести примеры из практики. Остальные участники оценивают содержание и форму его речи, отмечая и исправляя допущенные им речевые ошибки. Кроме пословиц и поговорок, подобная работа ведется и при изучении темы “Загадки” (литература) и “Имя прилагательное” (русский язык). Дети анализируют загадки о природе, например:

❖ *Стоит Лукашка – белая рубашка,
А шляпа надета шоколадного цвета. (Белый гриб)*

❖ *Шапочка красная, пуговицы белые,
Работа напрасная: осталось все целое –
Никто не берет! (Мухомор)*

Затем ученики по аналогии создают собственные загадки. Это развивает речь детей, приучает использовать прилагательные в собственных текстах, развивает наблюдательность и формирует внимание по отношению к частям целого, т. е. способствует формированию навыка анализа.

Также загадки можно использовать при изучении темы “Однозначные и многозначные слова”. Анализируя такие загадки, как “Какую кашку не варят? Клевер. Название какого цветка связано со звоном? Колокольчик. Название какого цветка – кондитерское изделие? Ирис”, дети: 1) осознают, что слова могут быть многозначными и однозначными; 2) усваивают ещё один прием создания загадок; 3) получают экологические знания в ненавязчивой форме. Загадки можно применять и на вводном уроке при изучении темы “Имя числительное” для того, чтобы дать понятие об этой части речи. Приводятся загадки с именем числительным, предлагается определить, слова каких частей

речи встретились в тексте. А затем учитель объясняет новый материал.

Примеры таких загадок:

▪ *Семьсот поросят на колышке висят.*
(Связка луковиц)

▪ *Целый табун лошадей на одной привязи.*
(Виноградная гроздь)

При изучении темы “Разряды числительных” для анализа хорошо подходит такая загадка:

*Постарайтесь угадать, кто такие
Братцев пять,
Двое бородаты, двое безбороды,
А последний пятый выглядит уродом,
Только справа борода,
Слева нету и следа.* (Шиповник)

Использование такого дидактического материала на уроках русского языка не только повышает интерес к данному предмету, но и помогает понять, что язык формируется для говорящего на нем народа картину мира, что с помощью языка каждый ученик познает культуру. Каждый ребенок начинает чувствовать свою крепкую связь с природой и уже не может оставаться равнодушным, слыша неправильную речь, в которой преобладают жаргонизмы.

Кроме того, большое значение мы придаем наблюдениям за природными явлениями, животными и птицами. Мы считаем, что обобщение этих наблюдений уместнее проводить в форме кратких тематических сочинений учащихся (по описанию сезонов, по обобщению наблюдений за животными, птицами и т. д.). В этих работах, наряду с уточнением своих представлений о предмете наблюдений, дети отрабатывают речевые навыки, выражают свое эмоциональное отношение к природе, к необходимости её сохранения, заботы об объектах природы. В 10 классе при изучении темы “Лексика. Синонимы. Антонимы” дети подбирали предложения на тему “Мой дом, его экологические достоинства и недостатки”. Это дает большие возможности для интеграции предметов, поскольку дети оперируют такими понятиями, как “экологический дом”, не наносящий ущерба окружающей среде (использование при его строительстве экологически безопасных для здоровья людей материалов, хорошо удерживающих тепло), “Домашняя обстановка, стремление украшать свое жилище” и т. д. Работа может быть представлена в виде эссе, рассказа, сказки, рисунка и т. д. Такие виды деятельности пробуждают интерес, активи-

зируют творчество, помогают в усвоении систематизированных экологических знаний и умений, развивают устную и письменную речь детей.

Помимо выше сказанного, можно запланировать проведение “Экологического часа”, т. е. создание такой речевой, ценностно-культурной атмосферы класса, которая бы была направлена на достижение поставленных целей в самом полном объеме. Для этого я стараюсь разрабатывать систему мероприятий (бесед, ролевых игр, классных часов и т. д.), которая позволяет сформулировать такое понятие, как “экология класса”, определить перспективы развития классного сообщества и пути достижения общей цели – создание благоприятной атмосферы, составляющими которой являются и вербальное и невербальное общение, поведение и отношения между членами коллектива.

Таким образом, поставленные мною цели достигаются ненавязчиво, в игровой форме. Дети осознают, что эмпирические экологические знания, передаваемые из поколения в поколение, – необходимое условие выживания человека на всех этапах его исторического становления и развития. Человек ещё в глубокой древности интуитивно осознавал многие природные закономерности [7]: не имея письменности и научных знаний, он умел читать книгу природы и передавать знания о ней из поколения в поколение. И наша задача – возродить народную экологию и вернуть человека в лоно природы, но уже на более высоком, осознанном уровне. В процессе выполнения наших планов формируется духовно богатая, высоконравственная личность, подлинный патриот и гражданин Республики Казахстан, любящий свою большую и малую родину, свой народ, язык, культуру, ответственный за свои поступки, владеющий лингвистическими, экологическими, этнокультурными знаниями и коммуникативно компетентный, осознающий красоту, выразительность и эстетические возможности родной речи, ратующий за чистоту речи. Он понимает, что природа – это первооснова красоты и величия, что любить природу – значит творить добро.

Неизвестный китайский поэт две с половиной тысячи лет назад сказал:

Если вы думаете на год вперед – сейте зерна,

Если вы думаете на десять лет вперед – сажайте деревья,

Если вы думаете на сто лет вперед – воспитывайте человека.

На наш взгляд, это и есть основная цель экологического воспитания и образования. Наш путь – “от экологии природы через экологию языка к экологии души” [7, 8].

1. Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. – М. - 1975.

2. Ушинский К. Д. Собрание сочинений, т. 1 - 11, М. - Л., 1948 – 1952 - т. 2, 1948. - с. 557.

3. Шолохов М. Слово о Родине. М., 1980. - С. 284-285.

4. Симони П.К. Старинные сборники русских пословиц, поговорок, загадок и пр. XVI—XVIII ст.ст. СПб. 1899.

5. Уваров Н.В. Энциклопедия народной мудрости. Пословицы, поговорки, афоризмы, крылатые выражения, сравнения, устойчивые словосочетания, встречающиеся в русском живом языке во второй половине XX – начале XXI веков. М.: Инфра-Инженерия. - 2009.

6. Родная Н., Ушакова О. Пословицы, поговорки и крылатые выражения – Изд-во: Литера, 2004. - 96 с.

7. Агаджанян Н.А. Нравственное здоровье и экология души. Социальная модель // Психотерапия. – 2005. - № 10. – С. 33-48.

8. Лихачев Д. С. Экология – проблема нравственная // Наше наследие. – № 1. – 1991. – С. 3-4.

Ұсынылып отырған әдістемелік мақала орыс тілі мен әдебиеті сабағында оқушылардың назарын жер бетіндегі экологиялық проблемаларға аударып, қоршаған ортаның жанашыры болуды насихаттау. Бұл мақала орыс тілі мен әдебиеті пәні мұғалімдерінің баланың экологиялық ой-өрісін дамытудағы көп жылдық еңбегі.

Мақалада сабақ барысында мақал-мәтелдер, жұмбақтар, жаңылпаштардың үлгілерінің түрлері көрсетілген.

Ұсынылып отырған әдістемелік сыныптан тыс жұмыстар оқушының қызығушылығын оятуға ықпалы зор.

Мақала орыс тілі мен әдебиеті пәні мұғалімдерінің экологиялық тәрбие бағытына арналған.

The aim of this methodological material of the teaching Russian language and Literature is to attract the attention of the children to the decision of the ecological thoughts at the children.

There are examples of the methodological approaches and class arrangements were used at the lessons and were perceived with interest by the pupils.

This article is addressed to the teachers of Russian language and Literature to help of the ecological up-bringing.

Ж. Х. Салханова

ДИСЦИПЛИНЫ ЯЗЫКОВОГО ЦИКЛА: ПРОТИВОРЕЧИЯ СИСТЕМЫ ОБУЧЕНИЯ

В настоящее время большинство существующих концепций, программ, обучающих моделей по изучению родного языка, государственного языка, иностранных языков выстраиваются по логике самой области знания, слабо соотносясь с логикой и особенностями познания. Особенно заметно это проявляется в системе школьного образования. Рассмотрим программы по русскому языку для 10-11 классов общеобразовательных школ с русским и нерусским языками обучения. Объем учебного материала, рекомендованный для изучения в 10-11 классах, в целом соответствует программному материалу 1-2 курсов средних специальных учебных заведений, этот же уровень является основой для обучения языку в высших учебных заведениях.

Авторы программы в качестве основной цели обучения русскому языку в русскоязычной аудитории называют «формирование языковой, лингвистической и этнокультуроведческой компетенции», задачи определены следующим образом:

- реализация мировоззренческого, познавательного и воспитательного потенциала учебной дисциплины;

- обобщение системных и функционально-классификационных знаний учащихся о языке и речи;

- усиление коммуникативной направленности курса, ориентирование на более высокий уровень речевой подготовки, что предполагает некоторое расширение круга сведений из области культуры речи, стилистики, речеведения;

- совершенствование орфографической и пунктуационной грамотности старшеклассников, создание базы для функциональной грамотности языковой личности;

- воспитание языковой культуры посредством исправления языковых ресурсов (1, 3).

Исходя из идеи обновления содержания и технологий обучения, авторы программы рекомендуют использовать методы и приемы, обеспечивающие более высокую результативность обучения, таких как лингвистический